

hama®

99014461
99056292

www.hama.de

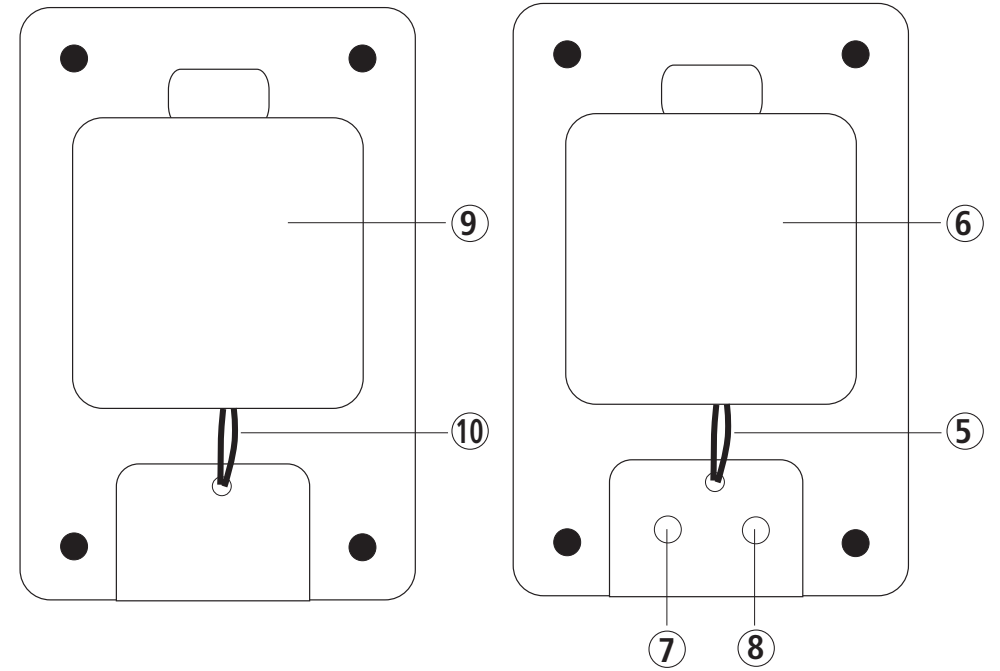
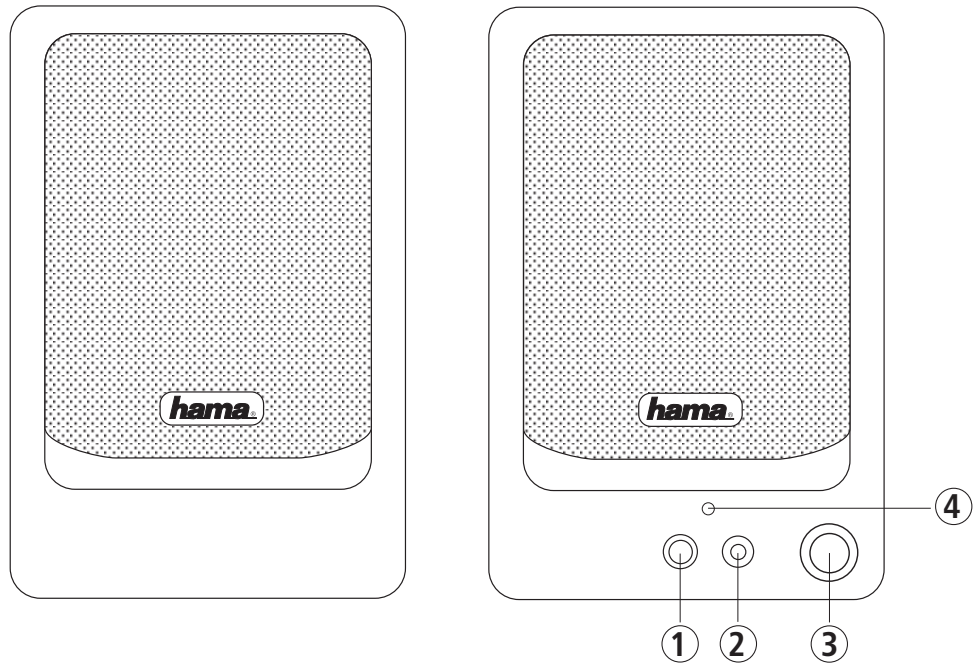
hama®

Postfach 80
D-86651 Monheim/Bay.
Tel. (09091) 502-0
Fax 502-274
e-mail: hama@hama.de
<http://www.hama.de>

99014461/99056292-05.06



Aktív hangszóró
Aktivní reproduktor
Aktivny reproduktor
Zestaw aktywnych głośników



DE Aktiv-Lautsprecher

Bedienungselemente

- (1) Ein/Aus Schalter
- (2) DX-Bass
- (3) Lautstärke-Regler
- (4) Betriebskontrollanzeige
- (5) 3,5 mm Klinkestecker z. Anschluß an CD-Player
- (6) Batteriefach
- (7) Anschluss für rechte Box
- (8) Anschluss für externes 6V Netzteil
- (9) Fach für Verbindungskabel
- (10) Verbindungskabel

Anschließen der Lautsprecher

- Verbindungskabel (10) in Anschluss (7) einstecken
- Klinkestecker (5) an den Lautsprecheranschluss des CD-Players anschließen. Informationen über die Anschlüsse Ihres CD-Players sind in der Bedienungsanleitung des CD-Players zu finden.
- 4 Batterien Typ AA einlegen

Fehlerbehebung

Fehler	mögl. Ursache
keine Funktion	- Lautsprecher nicht eingeschaltet - Lautstärke auf null geregelt - Lautsprecher nicht richtig angeschlossen - Batterien leer
Tonverzerrung	- Lautstärkegrundeinstellung ist zu hoch

Sicherheitshinweise

Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung des CD-Players, etc. beachten!

- Transport der Lautsprecher nur in der Originalverpackung oder in einer anderen geeigneten Verpackung, die Schutz gegen Stoß und Schlag gewährt.
- Wenn die Lautsprecher aus kalter Umgebung in den Betriebsraum gebracht werden, kann Betauung auftreten.
Lautsprecher erst in Betrieb nehmen wenn sie temperatur angeglichen und absolut trocken sind.
- Lautsprecher nur in trockenen Räumen anschließen.
- Leitungen so verlegen, daß sie keine Gefahrenquelle (Stolpergefahr) bilden und nicht beschädigt werden.

Beim Anschließen der Lautsprecher die entsprechenden Hinweise in dieser Betriebsanleitung beachten.

- Darauf achten, daß keine Gegenstände (z.B. Büroklammern, etc.) oder Flüssigkeiten in das Innere der Lautsprecher gelangen (Kurzschluß).
- In Notfällen (z.B. bei Beschädigung von Gehäuse, oder Bedienungselementen, bei Eindringen von Flüssigkeiten oder Fremdkörpern) die Lautsprecher sofort ausschalten.
- Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Vor dem Reinigen die Lautsprecher ausschalten. Die Gehäuseoberfläche der Lautsprecher kann mit einem trockenem Tuch gereinigt werden. Bei starker Verschmutzung kann ein feuchtes Tuch verwendet werden, das in Wasser mit mildem Spülmittel getaucht und gut ausgewrungen wurde.

Technische Daten

Spannungsversorgung:	4 x AA
Leistung P.M.P.O.:	10 Watt
Frequenzbereich:	80 Hz - 15000 Hz

Umgebungsbedingungen

Nennbetriebsbereich:	15°C - 35°C
Luftfeuchtigkeit:	20% - 85%

Grenzbetriebsbereich:	5°C - 40°C
Luftfeuchtigkeit:	20% - 85%

Abmessungen und Gewicht

Abmessungen eines Lautsprechers (B x H x T):	85 x 130 x 80 mm
--	------------------

GB Active speakers

Controls

- (1) On/off switch
- (2) DX-Bass
- (3) Volume control
- (4) Operating control indicator
- (5) 3.5mm jack connector for connection to CD player
- (6) Battery compartment
- (7) Connection for the right speaker
- (8) Connection for external 6V power supply unit
- (9) Compartment for connecting cable
- (10) Connecting cable

Connecting the speakers

- Insert the connecting cable (10) into the connection (7)
- Connect the jack plug (5) to the speaker output of the CD player. See the instruction manual of the CD player for information on the connections of your CD player.
- Insert 4 AA type batteries

Troubleshooting

Error	Possible cause
Does not function	- Speaker not switched on - Volume set to zero - Speaker not connected correctly - Batteries dead
Sound distorted	- Basic volume setting is too high

Safety Instructions

Observe the safety instructions in the CD player operating manual, etc.!

- Only transport the speaker in the original packaging or in other suitable packaging that ensures protection against impact and shocks.
- Condensation can form if the device is transported from a cold environment to the operating area. Before operating the speakers, wait until they have reached approximately the same temperature of the operating area and are absolutely dry.
- Only connect the speakers in dry rooms.
- Route the cables so that they are not a hazard (danger of tripping) and cannot be damaged. When connecting the speakers, observe the corresponding instructions in this operating manual.
- Ensure that no objects (e.g. paper clips, etc.) or liquids enter the speaker (short circuit).

- In emergencies (e.g. if the housing or controls are damaged, if liquids or foreign objects enter the speakers) switch off the speakers immediately.
- Repair work may only be performed by authorized qualified staff.
- Switch off the speakers before cleaning. Clean the speaker housing surface using a dry cloth. If large amounts of dirt have accumulated, use a moist, well wrung out cloth that has been soaked in water with a mild detergent.

Technical Specifications

Power supply:	4 x AA
Power P.M.P.O.:	10 Watt
Frequency range:	80 Hz - 15000 Hz

Ambient conditions

Rated operating range:	15°C - 35°C
Humidity:	20% - 85%

Limit operating range:	5°C - 40°C
Humidity:	20% - 85%

Dimensions and weight

Speaker dimensions: (W x H x D):	85 x 130 x 80 mm
----------------------------------	------------------

H Aktiv hangszóró**Kezelőszervek**

- (1) Be-/kikapcsoló
- (2) DX-Bass
- (3) Hangerő-szabályozó
- (4) Üzem mód-kijelző
- (5) 3,5 mm-es Jack-dugasz, CD-lejátszóhoz
- (6) Elemtartó
- (7) A jobb oldali doboz csatlakozója
- (8) Külső tápfeszültség (6V) csatlakozó (tápegységéről)
- (9) Összekötő kábel-rekesz
- (10) Összekötő kábel

A hangszórók csatlakoztatása

- Az összekötő kábelt (10) csatlakoztassa a (7) jobb oldali doboz csatlakozójához.
- A hangszóróból kivezetett 3,5 mm-es Jack-dugaszt (5) csatlakoztassa a CD-lejátszóhoz. A CD-lejátszóhoz csatlakoztatás lehetőségéről tájékozódjék a CD-lejátszó használati útmutatójából.
- Tegyen be az elemtartóba 4 db AA típusú elemet

Hibalehetőségek

Hiba	Lehetséges oka
Nem működik	- A hangszóró nincs bekapcsolva - A hangerő 0-ra van állítva - A hangszóró nem megfelelően van csatlakoztatva - Az elemek kimerültek
Torz a hang	- A hangszóró beállítása nem megfelelő

Biztonsági előírások

Ha CD-lejátszót csatlakoztat a hangszóróhoz, a biztonságos üzemeltetés figyelembe vételével tájékozódjék a használati útmutatójából.

- A hangszórók szállításakor csak az eredeti csomagolást használja, ha ez nem áll rendelkezésre, akkor olyan hasonló csomagolást, amely védelmet nyújt a por, az ütődések és a nyomóhatások ellen.
- A teljes készülékrendszer csak olyan helyen állítsa fel, ahol biztonságosan működtethető és nincs kitéve sérülésnek, vagy egyéb káros mechanikai hatásnak.

- A hangszórókat csak száraz helyiségben üzemeltesse.
- A vezetékeket úgy vezesse el, hogy ne kerüljenek veszélyforrás közelébe és ne akadjanak bele semmibe. A hangszórók csatlakozásai megfelelnek az üzemi feltételeknek.
- Ügyeljen rá, hogy a hangszóró csatlakozóiban ne akadjon bele semmilyen fém alkatrész, amely rövidzárt idézhet elő, pl.: gémkapocs, és ne kerüljön rá folyadék, amely befolyhat a hangszóróba.
- Ha bármilyen meghibásodás következik be a készülék dobozán, a kezelőszervekben, vagy a csatlakoztatott készülékben vagy folyadék kerül bele az erősítő áramkörébe, azonnal kapcsolja ki a teljes rendszert,
- A hibaelhárítást és a javítást minden esetben bízza szakemberrel!
- A hangdoboz tisztításához száraz törlőkendőt használjon. Ne alkalmazzon túlszennyezett tisztítókendőt, mert a szennyezékben lévő kristályos anyagok karcosíthatják a hangdoboz felületét. A rászáradt foltokat jól kicsavart vizes ruhával távolítsa el.

Műszaki adatok

Tápfeszültség:	4x AA. típusú elem
Teljesítmény, P.M.P.O.:	10 Watt
Frekvencia-átvitel:	80...15.000 Hz

Környezeti hőmérséklet

Névleges hőmérséklet:	15°C - 35°C
Páratartalom:	20% - 85%

Hőmérsékleti határérték:	5°C - 40°C
Páratartalom:	20% - 85%

Méret és tömeg:

Egy hangszóró mérete:	85 x 130 x 80 mm
Egy hangszóró tömege:	310 g

CZ Aktivni reproduktor**Popis:**

- (1) vypínač
- (2) DX-Bass
- (3) regulátor hlasitosti
- (4) kontrolka provozu
- (5) 3,5 mm jack konektor k zapojení do CD-přehrávač
- (6) kryt pro akumulátory
- (7) připojení pro pravý box
- (8) připojení pro externí síťový 6V zdroj.
- (9) kryt pro propojovací kabel
- (10) propojovací kabel

Připojení reproduktoru

- Propojovací kabel (10) zapojíme do přípojky (7)
- jack konektor (5) zapojíme do reproduktorů CD- přehrávače. Informace o připojení Vašeho CD- přehrávače jsou v návodu k obsluze
- vložíme 4 akumulátory

Odstranění chyb:

Chyba	možná příčina
nefunkčnost	- reproduktor není zapnutý - hlasitost je nastavena na nule - reproduktor není správně zapojený - vybité akumulátory
Zkreslený zvuk	- základní nastavení hlasitosti je příliš vysoké

Bezpečnostní pokyny

Dbejte bezpečnostních pokynů uvedených v návodu k obsluze!

- Přenos reproduktoru provádíme pouze v originálním obalu nebo v jiném vhodném obalu. Je tak chráněn před nárazem.
- Pokud byl reproduktor odebrán z chladného prostředí, může se orosit. Reproduktor zapojíme po vyrovnání teploty a pokud je absolutně suchý.
- Reproduktory zapojujeme pouze v suchých místnostech.
- Elektrické vedení instalujeme tak, aby nedošlo k poškození. Při zapojování dodržujte odpovídající pokyny uvedené v návodu k obsluze.

- Dbejte na to, aby se dovnitř reproduktoru nedostaly žádné předměty (např. kancelářské sponky aj.) nebo tekutiny.
- V nutných případech (např. při poškození pláště reproduktoru, ovládacích panelů nebo při vniknutí tekutiny a jiných cizích těles) reproduktor hned vypněte.
- Opravy mohou provádět pouze odborní pracovníci.
- Před čištěním reproduktoru odpojte. Povrch reproduktoru čistíme pouze suchým hadříkem. Hrubé nečistoty můžeme vyčistit hadříkem navlhčeným v jemném saponátu.

Technická data:

Napájení:	4 x AA
Výkon P.M.P.O.:	10 Watt
Frekvence:	80 Hz - 15000 Hz

Okolní podmínky:

Provozní teplota:	15°C - 35°C
Vlhkost:	20% - 85%

Mezní provozní teplota:	5°C - 40°C
Vlhkost:	20% - 85%

Rozměry a váha:

Rozměry reproduktoru: (Š x V x T)	85 x 130 x 80 mm
--------------------------------------	------------------

SK aktívny reproduktor**Popis**

- (1) zapínač/vypínač
- (2) DX-Bas
- (3) regulátor hlasitosti
- (4) kontrolka prevádzky
- (5) 3,5 mm jack konektor na pripojenie k CD prehrávaču
- (6) šachta pre akumulátory
- (7) pripojenie pre pravý box
- (8) pripojenie pre externý sieťový 6V zdroj
- (9) kryt na prepojavací kábel
- (10) prepojavací kábel

Zapojenie reproduktorov

- Prepojavací kábel (10) zapojte do prípojky (7)
- Jack konektor (5) zapojte do výstupu pre slúchadlá na CD-prehrávači. Informácie o pripojeniach Vášho CD-prehrávača nájdete v jeho návode na použitie
- vložte 4 akumulátory

Odstránenie chýb:

Chyba	Možná príčina
nefunkčnosť	- reproduktory nie sú zapnuté - hlasitosť je nastavená na nule - reproduktory nie sú správne zapojené - vybité akumulátory
skreslený zvuk	- základné nastavenie hlasitosti je príliš vysoké

Bezpečnostné upozornenia

Dbajte na bezpečnostné upozornenia uvedené v tomto návode na použitie!

- Reproduktory prevádzajte len v originálnom obale, alebo v inom vhodnom obale. Sú tak chránené pred nárazmi.
- Ak reproduktory premiestnite z chladného do teplého prostredia, môžu sa zarosiť. Do prevádzky ich uvedte až po vyschnutí a vyrovnaní ich teploty.
- Reproduktory zapájajte len v suchých miestnostiach
- Elektrické vedenie umiestnite tak, aby nepredstavovalo nebezpečenstvo alebo nemohlo byť poškodené... Pri zapájaní dbajte na pokyny v tomto návode.

- Dbajte na to, aby sa do reproduktorov nedostali žiadne predmety (napr. kancelárske spinky), alebo tekutiny. (mohlo by dôjsť k skratu)
- V nutných prípadoch (pri poškodení plášte reproduktorov, ovládacieho panelu alebo pri vniknutí tekutiny a iných cudzích predmetov) reproduktory ihneď vypnite.
- Opravu zverte len autorizovanému odborníkovi.
- Pred čistením reproduktory odpojte. Povrch reproduktorov čistite len mäkkou, suchou handričkou. Hrubé nečistoty môžete vyčistiť navlhčenou handričkou v jemnom saponáte.

Technické údaje:

Napájanie:	4x AA
Výkon P.M.P.O.:	10 Watt
Frekvenčný rozsah:	80 Hz – 15 000 Hz

Podmienky okolitého prostredia:

Prevádzková teplota:	15°C – 35°C
Vlhkosť:	20% - 85%

Hraničná prevádzková teplota:	5°C – 40°C
Vlhkosť:	20% - 85%

Rozmery a hmotnosť:

Rozmer reproduktoru: (š x v x h):	85 x 130 x 80 mm
--------------------------------------	------------------

PL Zestaw aktywnych głośników**Opis elementów:**

- (1) Włącznik/ wyłącznik
- (2) DX-Bass
- (3) Regulacja głośności
- (4) Kontrolka zasilania LED
- (5) Wtyk Jack 3,5 mm do podłączenia do odtwarzacza
- (6) Komora baterii/ akumulatorów
- (7) Wejścia na prawy głośnik
- (8) Wejście na zasilacz 6V
- (9) Kieszeń na kable połączeniowe
- (10) Kabel połączeniowy

Podłączenie głośników:

- Kabel połączeniowy (10) umieścić w gnieździe (7).
- Wtyk Jack (5) podłączyć do wyjścia na odtwarzaczu CD. Informacje o gniazdach na odtwarzaczu CD można znaleźć w instrukcji obsługi odtwarzacza.
- W komorze baterii/ akumulatorów w głośnikach umieścić odpowiednie baterie AA lub akumulatory AA.

Usuwanie błędów

Błąd	przyczyna
Głośniki nie działają	- Głośniki nie podłączone - Głośność ustawiona na "0" - Głośniki nie podłączone poprawnie - Wyczerpane baterie
Drżący dźwięk	- Ustawiona zbyt duża głośność

Środki ostrożności:

Uwzględnić wszystkie środki ostrożności podane w instrukcji obsługi odtwarzacza CD!

- Głośniki transportować tylko w oryginalnym opakowaniu lub w podobnym opakowaniu zapewniającym dostatecznie bezpieczeństwo przed uszkodzeniami.
- Przenosząc głośniki z zimnego otoczenia do ciepłego, może na ich obudowie zebrać się para wodna. Przed włączeniem głośników należy chwilę odczekać.

- Głośniki należy używać tylko w suchych pomieszczeniach.
- Przewody umieścić tak, by nie stanowiły zagrożenia dla innych osób. Przy podłączeniu głośników należy uwzględnić następujące środki ostrożności:
- Uważać by żadne drobne przedmioty nie dostały się do wnętrza obudowy głośników (np.: spinacze biurowe, itp.) oraz by do wnętrza obudowy nie dostała się żadna ciecz (niebezpieczeństwo spięcia).
- W przypadku uszkodzenia obudowy głośników lub ich zalania nie należy ich dalej użytkować. Głośniki natychmiast odłączyć od sieci.
- Napraw dokonywać tylko w autoryzowanych serwisach.
- Przed czyszczeniem odłączyć głośniki z sieci. Głośniki czyścić tylko suchą szmatką. W przypadku mocnego zabrudzenia można użyć delikatnie zwilżonej szmatki.

Dane techniczne:

Zasilanie:	4 x AA
Moc P.M.P.O.:	10 Watt
Zakres częstotliwości:	80 Hz - 15000 Hz

Warunki otoczenia:

Zakres temperatur:	15°C - 35°C
Wilgotność:	20% - 85%

Wartości graniczne:

Wartości graniczne:	5°C - 40°C
Wilgotność:	20% - 85%

Wymiary i waga:

Wymiary głośnika:	85 x 130 x 80 mm
-------------------	------------------